

ИДИШ:  
ЯЗЫК И КУЛЬТУРА  
В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ

*Москва*  
*2009*

## Содержание

Предисловие .....	8
-------------------	---

### Идиш и советская национальная политика

<i>Мордехай Альтшулер (Иерусалим)</i> . Этапы развития культуры на идише в Советском Союзе .....	15
--	----

<i>Элисса Бемпорад (Нью-Йорк)</i> . Коренизация на еврейской улице: Минск, 1920–1938 гг. Эксперимент с идишем в советском Минске .....	30
--	----

<i>Марк Куповецкий (Москва)</i> . Последний советский еврейский нацкадр Арон Вергелис: основные этапы социализации до конца 1948 г. ....	53
--	----

<i>Геннадий Эстрайх (Нью-Йорк)</i> . Разрешенная еврейская культура в послесталинскую «оттепель»: формирование модели .....	106
---	-----

### Литература и драма на идише

<i>Михаил Крутиков (Анн-Арбор)</i> . История как вымысел и вымысел как история: повесть Меира Винера «Колев Ашкенази» в контексте советской и еврейской культуры .....	128
--	-----

<i>Джеффри Вейдлингер (Блумингтон)</i> . «Принц Реувени» Давида Бергельсона на московской сцене .....	161
---	-----

## Между русской и еврейской литературой

- Леонид Кацис (Москва)*. Перец Маркиш, Авром Суцкевер и Борис Пастернак (к предыстории и истории перевода стихов Перца Маркиша «Михоэлсу – неугасимый источник») ..... 174
- Велвл Чернин (Иерусалим)*. «Тайга, говорящая по-еврейски»: языковые особенности романа в стихах Эм. Казакевича «Шолом и Хава» ..... 202

## Школы, наука, культурная жизнь

- Аркадий Зельцер (Иерусалим)*. Школа на идише и самоидентификация белорусских евреев ..... 218
- Ефим Меламед (Киев)*. Источники для истории еврейских научных и культурно-просветительских учреждений 1920–1940-х годов в архивах Украины ..... 229
- Галина Элиасберг (Москва)*. Еврейская культура в СССР в оценке зарубежных писателей и общественных деятелей (по публикациям 1920–1930-х годов) ..... 242

## Советский театр на идише

- Милан Херсонский (Вильнюс)*. Создание и деятельность еврейских художественных коллективов в 1956–1971 гг. в Литве, их роль в борьбе евреев против ассимиляции ..... 282
- Ася Вайсман (Гарвард)*. Сиди Таль и еврейская культура в Черновцах 1940–1980 годов ..... 301
- Александр Френкель (Санкт-Петербург)*. Из истории еврейской культуры в СССР эпохи «оттепели»: Ленинградский еврейский музыкально-драматический ансамбль ..... 312

## Фольклор и этнография

*Мария Каспина (Москва)*. «Drai vaber zitzn af a shteyn...»: представление о дурном глазе в традиционной культуре современных евреев Украины .....328

*Валерий Дымшиц (Санкт-Петербург)*. Идиш в бывших штетлах Подолии (по материалам полевых исследований 2004–2006 гг.) .....347

## Русскоязычные аннотации исследований на идише

*Авраам Новерштерн (Иерусалим)*. «Другая» поэтика: «Месяцы и дни» Ицика Кипниса и советская литература на идише в 1920-е годы .....356

*Борис Котлерман (Тель-Авив)*. «Смело мы в бой пойдем» по-хасидски: «соцреализм» в советской драматургии на идише по Перецу Маркишу .....358

*Хаим Бейдер (Москва–Нью-Йорк)*. Публикации на идише в Советском Союзе в 1961–1991 гг.: библиографический список .....360